

**Совет**

Distr.: General
1 July 2014
Russian
Original: English

Двадцатая сессия
Кингстон, Ямайка
14–25 июля 2014 года

Коллективная договоренность между компетентными международными организациями о сотрудничестве и координации применительно к обозначенным участкам в районах за пределами действия национальной юрисдикции в Северо-Восточной Атлантике

Записка секретариата

1 июля 2014 года секретариат Международного органа по морскому дну получил вербальную ноту от Правового управления Министерства иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии со ссылкой на приложенный документ, озаглавленный «Коллективная договоренность между компетентными международными организациями о сотрудничестве и координации применительно к обозначенным участкам в районах за пределами действия национальной юрисдикции в Северо-Восточной Атлантике».

Этой вербальной нотой Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии информировало секретариат Органа, что эта коллективная договоренность теперь существует в отношениях между Комиссией по рыболовству в северо-восточной части Атлантического океана (НЕАФК) и Комиссией по защите морской среды Северо-Восточной Атлантики (Комиссия ОСПАР). Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии совместно с Германией обратились с просьбой о включении данного вопроса в повестку дня двадцатой сессии Совета Международного органа по морскому дну по пункту 17 («Прочие вопросы»), чтобы предложить секретариату Органа рассмотреть возможность присоединения к коллективной договоренности.

Вышеупомянутая вербальная нота и текст коллективной договоренности прилагаются к настоящему в качестве добавления I и, соответственно, добавления II.



Добавление I

Вербальная нота Министерства иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии от 1 июля 2014 года

Правовое управление Министерства иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии свидетельствует свое почтение Международному органу по морскому дну и имеет честь сослаться на прилагаемый документ «Коллективная договоренность между компетентными международными организациями о сотрудничестве и координации применительно к обозначенным участкам в районах за пределами действия национальной юрисдикции в Северо-Восточной Атлантике».

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии хотело бы информировать Международный орган по морскому дну о том, что эта коллективная договоренность теперь существует в отношениях между Комиссией по рыболовству в северо-восточной части Атлантического океана и Комиссией ОСПАР по защите морской среды Северо-Восточной Атлантики. Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии совместно с Германией просят включить данный вопрос в повестку дня двадцатой сессии Совета Международного органа по морскому дну по пункту 17 «Прочие вопросы», чтобы предложить секретариату Международного органа по морскому дну рассмотреть возможность присоединения к коллективной договоренности.

Добавление II

Коллективная договоренность между компетентными международными организациями о сотрудничестве и координации применительно к обозначенным участкам в районах за пределами действия национальной юрисдикции в Северо-Восточной Атлантике

1. Настоящая коллективная договоренность между компетентными международными организациями применяется к обозначенным участкам в районах за пределами действия национальной юрисдикции в Северо-Восточной Атлантике, как указано в приложении 1 к настоящей коллективной договоренности.

2. Компетентные международные организации должны информировать друг друга о любом новом участке, обозначаемом ими в качестве подпадающего под действие настоящей коллективной договоренности, а также о любом участке, выводимом из под действия настоящей договоренности, и о любых изменениях в границах или статусе ранее обозначенного участка. Приложение 1 подлежит обновлению сообразно с такой информацией.

3. Компетентные международные организации, указанные в настоящей коллективной договоренности (см. приложение 2), являются субъектами, обладающими согласно соответствующим нормам международного права международной юридической компетенцией защищать морскую среду в Северо-Восточной Атлантике и/или управлять деятельностью человека, которая может повлиять на морскую среду в Северо-Восточной Атлантике.

4. Сотрудничество компетентных международных организаций и координация ими своих усилий применительно к обозначенным участкам в районах за пределами действия национальной юрисдикции в Северо-Восточной Атлантике должны основываться на:

а) применимых международно согласованных принципах, стандартах и нормах;

б) меморандумах о взаимопонимании и прочих мерах двустороннего сотрудничества, принимаемых компетентными международными организациями (согласно приложению 2 к настоящей договоренности);

с) научных данных;

д) соответствующих имеющих и не имеющих обязательную силу международных документах, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, Конвенцию о защите морской среды Северо-Восточной Атлантики, Конвенцию о будущем многостороннем сотрудничестве в области рыболовства в северо-восточной части Атлантического океана, Кодекс ведения ответственного рыболовства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Правила поиска и разведки полиметаллических конкреций в Районе, Правила поиска и разведки полиметаллических сульфидов в Районе, Правила поиска и разведки кобальтоносных железомарганцевых корок в Районе и Международную конвенцию по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней.

5. Компетентные международные организации в рамках своих соответствующих мандатов, компетенции, принципов и правил обязуются сотрудничать и координировать усилия с целью обеспечить принятие надлежащих мер по сохранению и рациональному обустройству этих участков с опорой, где это уместно, на природоохранные задачи, установленные для этих участков.

б. С этой целью международные организации должны:

a) сообщать друг другу, когда возможно, о любых соответствующих обновленных научных сведениях и данных экологической оценки и мониторинга;

b) уведомлять и информировать друг друга об имеющихся местах и предлагаемых направлениях человеческой деятельности применительно к любому из участков, обозначенных в приложении 1;

c) сотрудничать, по мере возможности, в проводимых оценках экологического воздействия, стратегических экологических экспертизах и аналогичных мероприятиях;

d) ежегодно консультироваться на предмет обзора их соответствующих задач применительно к участкам, перечисленным в приложении 1, статуса соответствующих участков и действующих мер;

e) сотрудничать в углублении знаний о соответствующих участках посредством, где это уместно, совершенствования обмена данными, создания совместных баз данных и сбора данных в стандартных форматах;

f) консультироваться с прибрежным государством в тех случаях, когда участки, перечисленные в приложении 1, перекрываются с районами национальной юрисдикции, в зависимости от обстоятельств.

* * *

Приложение 1 Обозначенные участки за пределами действия национальной юрисдикции в Северо-Восточной Атлантике

Настоящая коллективная договоренность между компетентными международными организациями применима к следующим участкам за пределами действия национальной юрисдикции в Северо-Восточной Атлантике:

Пояснительная записка [к приложению 1]:

В данное приложение будут включены все участки, о которых были распространены уведомления во исполнение пункта 2 настоящей коллективной договоренности. Это, по всей видимости, будет включать районы, установленные в качестве компонентов сети морских охраняемых районов ОСПАР; участки, в которых Комиссией по рыболовству в северо-восточной части Атлантического океана запрещен донный промысел, и любые прочие участки, в отношении которых компетентной международной организацией установлены зональные хозяйственные меры.

Приложение 2
Меморандумы о взаимопонимании и прочие меры двустороннего сотрудничества между компетентными международными организациями

Пояснительная записка [к приложению 2]:

В данное приложение будут включены меморандумы о взаимопонимании между компетентными международными организациями, согласившимися соблюдать настоящую коллективную договоренность. Это будет включать меморандум о взаимопонимании между Комиссией по рыболовству в северо-восточной части Атлантического океана (НЕАФК) и Комиссией по защите морской среды Северо-Восточной Атлантики (Комиссия ОСПАР). По мере присоединения к коллективной договоренности других организаций в настоящее приложение будут добавляться соответствующие меморандумы о взаимопонимании.
